SICUREZZA GENERALE

- L'automatismo **SMART-800** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **2006/95/CEE** (bassa tensione) e **2004/108/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto **7**.
- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **DEC-SC**.

MANUTENZIONE ORDINARIA
(OGNI SEI MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare l'allineamento cancello-motoriduttore e la distanza (1-2 mm) tra gola del pignone e cresta della cremagliera.
- Pulire le guide di scorrimento delle ruote del cancello, ingrassare leggeremente il pignone del motoriduttore e la cremagliera.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.
- Controllare il funzionamento del finecorsa e delle relative slitte.
- Controllare il corretto funzionamento della centralina, e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti.
- Controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente siano in buone condizioni.

GENERAL SAFETY

- The **SMART-800** automatism conforms to the requirements laid down by the **EEC** directives **2006/95** (low voltage) and **2004/108** (electromagnetic compatibility).
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point **7**.
- Consult the **DEC-SC** control unit's installation and operating manual.

ROUTINE MAINTENANCE
(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check alignment of the gate/gear reducer and the distance (1-2 mm) between the grooved pinion and the crest of the rack.
- Clean the guides along which the gate runs, lightly grease the gear reducer's pinion and the rack.
- Manually check that the gate runs along the guides smoothly without any friction.
- Check operation of the limit switch and relative slides.
- Check that the control unit and safety devices are all in proper working order.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.
- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.

SECURITE GENERALE

- L'automatisme **SMART-800** est conforme aux prescriptions des directives **2006/95/CEE** (basse tension) et **2004/108/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe **7**.
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **DEC-SC**.

ENTRETIEN ORDINAIRE
(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôler l'alignement porte - motoréducteur et la distance (1-2 mm) entre gorge du pignon et crête de la crémaillère.
- Nettoyer les guides de déplacement des roues de la porte, graisser légèrement le pignon du motoréducteur et la crémaillère.
- S'assurer manuellement que le déplacement de la porte est régulier et s'effectue sans frottement.
- Contrôler le fonctionnement de la fin de course et des glissières correspondantes.
- Contrôler le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur.
- S'assurer visuellement que la porte, les brides de fixation et la structure existante sont en bon état.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Der Automatismus **SMART-800** entspricht den Vorgaben der Richtlinien **2006/95/EWG** (Niederspannung) und **2004/108/EWG** (elektromagnetische Verträglichkeit).
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

BETRIEB

- Die in dem beigestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt **7** beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **DEC-SC** nachschlagen.

ORDENTLICHE WARTUNG
(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durchFachpersonal zu erfolgen.
- Die Fluchtung Tor-Getriebemotor und den Abstand (1-2 mm) zwischen Ritzelkehle und Zahnstangenspitze überprüfen.
- Die Führungsschienen der Torräder reinigen und den Getriebemotor-ritzel und die Zahnstange leicht schmieren.
- Von Hand überprüfen, dass das Tor korrekt und ohne Reibung auf den Führungsschienen gleitet.
- Die Funktionstüchtigkeit der Endschalter und der entsprechenden Schlitten überprüfen.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet.
- Per Sichtkontrolle überprüfen, dass das Tor, die Verankerungsbügel und die vorhandene Struktur in gutem Zustand sind.

SEGURIDAD GENERAL

- El automatismo **SMART-800** cumple los requisitos impuestos por las directivas **2006/95/CEE** (baja tensión) y **2004/108/CEE** (compatibilidad electromagnética).
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto **7**.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **DEC-SC**.

MANTENIMIENTO ORDINARIO
(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar la alineación entre la cancela y el motorreductor y la distancia (1-2 mm) entre el canal del piñón y la cresta de la cremallera.
- Limpiar las guías de deslizamiento de las ruedas de la cancela, engrasar ligeramente el piñón del motorreductor y la cremallera.
- Comprobar manualmente que la cancela se deslice libremente y sin rozamientos.
- Comprobar que el fin de carrera y las correspondientes correderas funcionen correctamente.
- Comprobar que la centralita y los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.
- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes.
- Comprobar visualmente que la cancela, las bridas de sujeción y la estructura existente estén en buen estado.

Cod. 035337 Rev.000 del 30/07/10

O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.

SINCERT CERMET Reg. n. 308 UNI EN ISO 9001:2008

SMART-800 230V

IT EN FR DE ES

AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI
AUTOMATION FOR SLIDING GATES
AUTOMATION POUR PORTES COULISSANTES
AUTOMATION FÜR SCHIEBETORE
AUTOMACIÓN PARA CANCELAS CORREDERAS

CE

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:

FOLGORAZIONE SCHIACCIAMENTO

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITA'

Il motoriduttore **SMART-800** è stato progettato per automatizzare cancelli scorrevoli fino a 800 kg di peso nel rispetto delle normative europee. E'adatto ad un utilizzo di tipo residenziale.

INTRODUCTION

The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:

ELECTROCUTION CRUSHING

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The **SMART-800** gear reducer is designed to automate sliding gates weighing up to 800 kg in compliance with European standards. It is suitable for use in residential areas.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :

ELECTROCUTION ECRASEMENT

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

Le motoréducteur **SMART-800** a été conçu pour l'automation de portes coulissantes de 800 kg maximum dans le respect des normes européennes. Il est adapté à une utilisation de type résidentiel.

EINLEITUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:

STROMSCHLAG QUETSCHUNG

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Der Getriebemotor **SMART-800** wurde für die Automation von Schiebetoren mit einem Gewicht bis zu 800 kg entwickelt, erfüllt die EU-Normen und ist für den Einsatz in Wohnanlagen geeignet.

INTRODUCCIÓN

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:

ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO

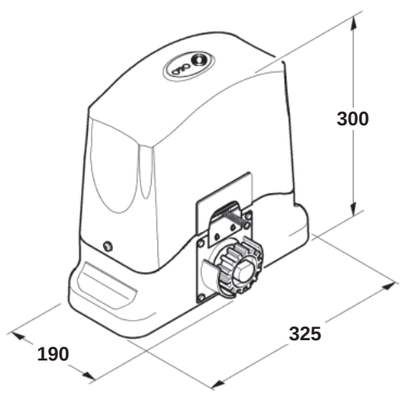
La **O&O** s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.

GENERALIDAD

El motorreductor **SMART-800** ha sido específicamente pensado para mover cancelas correderas de hasta 800 kg de peso, en el respeto de las normativas europeas. Es apto para un uso de tipo residencial.

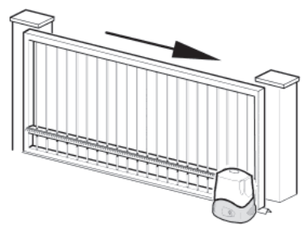
SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA	
ALIMENTAZIONE • POWER • ALIMENTATION • STROMVERSORGUNG• ALIMENTACIÓN	230Vac ± 10% 50/60 Hz
MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR	230Vac 1400RPM 10uF
POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGSAUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA	290 W
VELOCITA • SPEED • VITESSE • GESCHWINDIGKEIT • VELOCIDAD	8.5m/min
COPPIA • TORQUE • COUPLE • DREHMOMENT • PAR	20Nm
PESO MAX ANTA • MAX LEAF WEIGHT • POIDS MAXI VANTAIL • MAX GEWITCH TORFLÜGEL • PESO MÁX HOJA	800kg
CENTRALINA • CONTROL UNIT • CENTRALE • STEUEREINHEIT• CENTRALITA	DEC-SC
CONDIZIONI AMBIENTALI • ENVIRONMENTAL CONDITIONS • CONDITIONS AMBIANTES • UMGEBUNGSBEDINGUNGEN • CONDICIONES AMBIENTALES	-15 +50 °C
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	IP 24

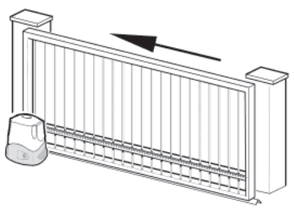
1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



2 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • DISPOSITION • DISPOSICIÓN

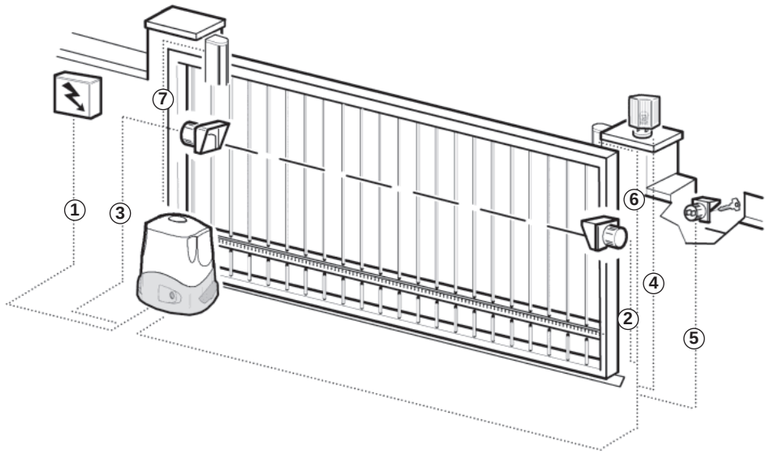
- Apertura a **DESTRA**
- Opening on the **RIGHT**
- Ouverture à **DROITE**
- Öffnen nach **RECHTS**
- Apertura a la **DERECHA**





- Apertura a **SINISTRA**
- Opening on the **LEFT**
- Ouverture à **GAUCHE**
- Öffnen nach **LINKS**
- Apertura a la **IZQUIERDA**

3 NOTA CAVI • CABLE NOTE • CONNEXION CABLE • BEMERKUNG ZU KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES

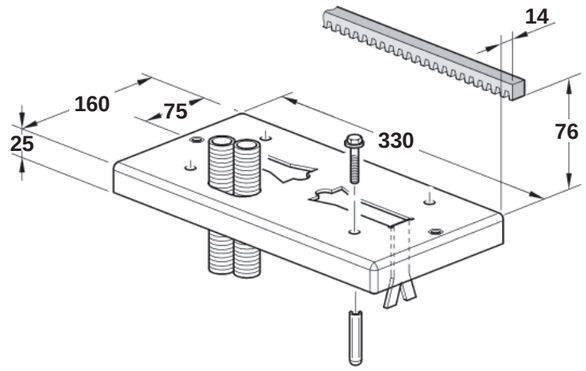


1	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée Einphasenleitung - Línea monofásica	2 x 1,5 + T
2	Fotocellula Trasmett. - Transmitter photocell - Photocellule émettrice Senderfotozelle - Fotocélula transmisor	2 x 0,5
3	Fotocellula Ricev. - Receiver photocell - Photocellule réceptrice Empfängerfotozelle - Fotocélula receptor	4 x 0,5
4	Lampeggiante - Flashing light - Clignotant Blinkleuchte - Indicador intermitente	2 x 0,5

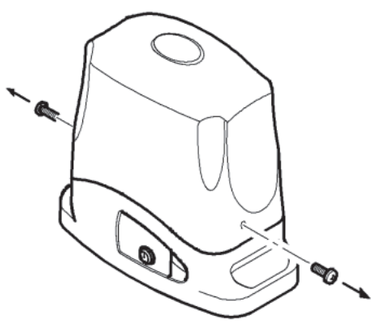
4	Antenna - Antenna - Antenne - Antenne - Antena	RG58
5	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé Schlüsselschalter - Selector de llave	3 x 0,5
6	Battuta chiusura - Closing sensitive edge - Capteur fermeture Anschlag beim Schließen - Disp. sensible a la presión	2 x 0,5
7	Battuta apertura - Opening sensitive edge - Capteur ouverture Anschlag beim Öffnen - Tope de abertura	2 x 0,5

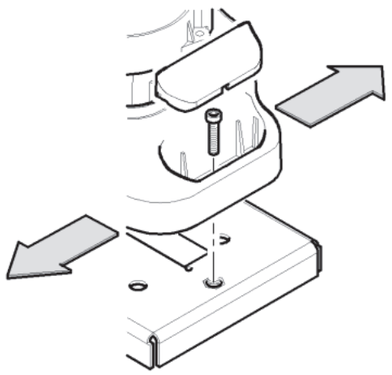
4 BASAMENTO • BASE • BASE • BASIS • BASE

- Fissare la piastra di base con tasselli ad espansione oppure annegare le zanche nel calcestruzzo.
- Secure the base plate with expansion bolts or embed the fishtail clamps in concrete.
- Fixer la plaque de base à l'aide de chevilles à expansion ou enfouir les agrafes dans le béton.
- Die Grundplatte mit Dübeln befestigen oder die Verankerungsklauen in Beton eingießen.
- Fijar la placa de fundación con tornillos de expansión o bien introducir las grapas de anclaje en el hormigón.

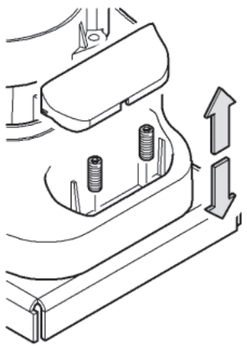


5 MONTAGGIO • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAGE • MONTAJE



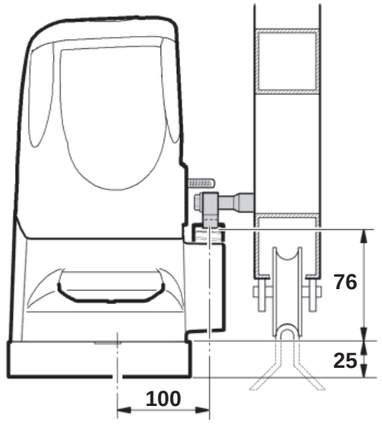


- Regolazione orizzontale e fissaggio
- Horizontal adjustement unit and anchorage
- Réglage orizontal et fixation
- Horizontale Einstellung
- Regulación horizontal y fijación

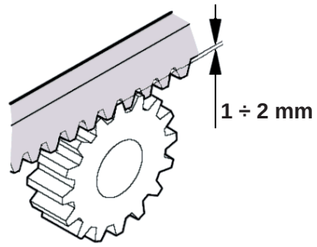


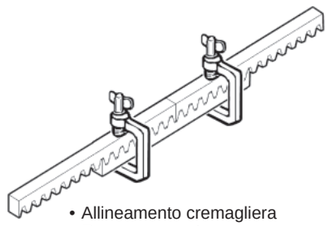
- Regolazione verticale o messa in bolla
- Vertical adjustement and unit leveling
- Réglage vertical ou mise à niveau
- Vertikale Einstellung
- Regulación vertical y nivelación

6 MONTARE LA CREMAGLIERA • MOUNT THE RACK • MONTEZ LA CREMAILLERE • MONTAGE DER ZAHNSTANGE MONTAR LA CREMALLERA



- Accoppiamento pignone-cremagliera (modulo 4)
- Rack-to-pinion coupling (module 4)
- Assemblage pignon-crémalière (module 4)
- Zwischen Zahnstange und dem Antriebsritzel (Ritzelmodul 4)
- Acoplamento piñon-cremaliera (módulo 4)

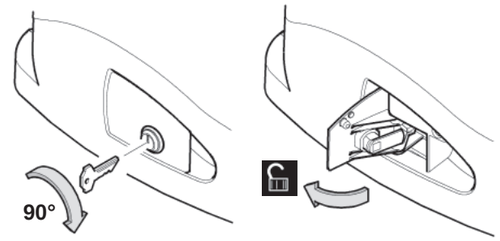




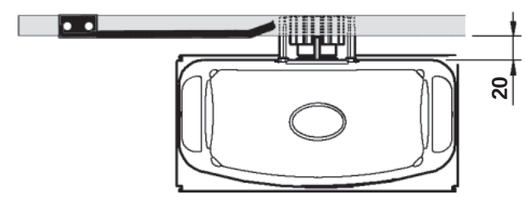
- Allineamento cremagliera
- Rack alignment
- Alignement crémaillère
- Fluchtung der Zahnstange
- Alineación de la cremallera

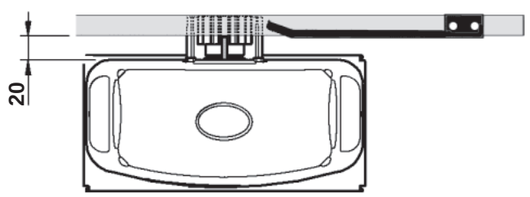
7 MANOVRA MANUALE • MANUAL MANOEUVRE • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLES MANÖVRIEREN • MANIOBRA MANUAL

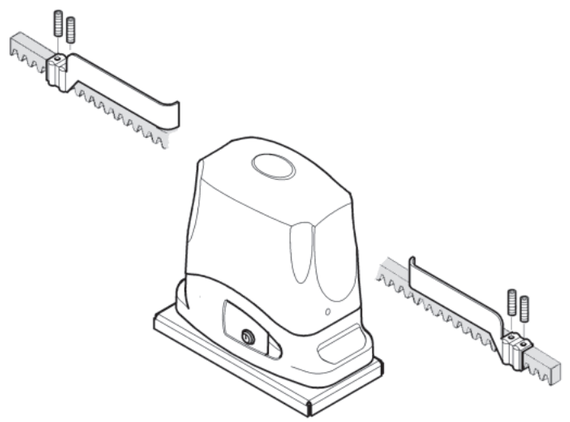
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.



8 MONTAGGIO SLITTE FINECORSA • INSTALL THE LIMIT SWITCH SLIDES • MONTAGE CHARIOTS MICRO-INTERRUPTEURS MONTAGE SCHLITTEN ENDSCHALTER • MONTAJE GUÍAS FIN DE CARRERA







9 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **DEC-SC**
- Consult the **DEC-SC** control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **DEC-SC**
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **DEC-SC** nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **DEC-SC**